

СТРУКТУРА И СЕМАНТИКА – ФАКТОРЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ГРАММАТИЧЕСКУЮ ФОРМУ

И. И. МЕЙКСИНАЙТЕ

Грамматические формы могут быть наделены как собственно семантическими, так и сугубо структурными функциями¹. Обычно формы полифункциональны, за ними закреплены несколько функций – и семантических, и структурных, которые однако не равноправны: различаются первичные и вторичные функции. Первичные функции имеют наиболее „обширную область употребления“, они соответствуют правилам в данной функциональной области, т. е. господствующей норме языка. Вторичные функции имеют менее обширную область употребления, они явно нарушают господствующую норму и „входят в систему языка на правах „исключений“². За этим различием первичных и вторичных функций, которые С. Д. Кацнельсон называет значимостными³, „в глубине языка маячит различие двух норм – нормы господствующей и нормы подчиненной, „правил“ и „исключений из них“⁴.

В данной статье на материале одного словосочетания в современном немецком языке, а именно словосочетания типа глагол + инфинитив, показано, какими факторами определяется употребление различных грамматических форм (инфинитива с zu и без zu) и как соотносятся первичные и вторичные функции, которыми наделены эти формы.

Большинство глаголов сочетается с одной из форм инфинитива (с zu или без zu), и только некоторые глаголы сочетаются с обеими формами инфинитива. Из них наиболее часто встречаются глаголы lernen, lehren, gehen, kommen, helfen, heißen, haben, sein, bleiben, machen.

¹ С. Д. Кацнельсон. Типология языка и речевое мышление. Ленинград. 1972, стр. 74.

² С. Д. Кацнельсон, указ. соч., стр. 50

³ С. Д. Кацнельсон, указ. соч., стр. 21

⁴ Там же.

Вопрос, когда в сочетании с указанными глаголами употребляется та или иная форма, не ясен, хотя он неоднократно поднимался в литературе⁵. Поэтому его рассмотрение представляет интерес.

1) Намечается различие в форме между устойчивыми сочетаниями с грамматической направленностью⁶ и фразеологическими сочетаниями с тем же стержневым глаголом. Так, глагол *haben* господствует над формой с *zu*, образуя устойчивое сочетание с грамматической направленностью, имеющее значение долженствования, как, например: *daß man auf andere zu wirken und Einfluß auszustrahlen hat* (A.Z.T.8). *Nach dem Frühstück hatte der Rundgang durch die Gärten zu erfolgen* (L.F.N.26).

Глагол *haben* + наречие *leicht* или *gut* + инфинитив без *zu* от глаголов высказывания образует фразеологическое сочетание: *Er hatte leicht reden* (L.F.N.87) (Ему легко говорить). *Du hast gut reden*⁷ (Тебе хорошо говорить!).

Фразеологически связанной является и конструкция винительный падеж с инфинитивом без *zu*, зависящая от глагола *haben*⁸: *Denn warum hatte dieser Mensch den Revolver bereitliegen?* (A.Sch.L.75) *in der er hundert wichtige Zettel und Kundenadressen stecken hatte* (S.Z.B.314).

Глагол *bleiben*, господствуя над инфинитивом с *zu*, выступает также в устойчивом сочетании с грамматической направленностью со значением долженствования. Это сочетание соответствует аналогичному сочетанию с господствующим глаголом *sein*, с тем только различием, что *bleiben* передает некий дополнительный видовой оттенок (длительность действия). Ср.: *Das ist zu überlegen* (это нужно обдумать) *Das bleibt zu überlegen* (это нужно еще обдумать). *Das ist zu erklären* (это нужно объяснить) *Das bleibt zu erklären* (это нужно еще объяснить). Приведем аутентичный пример: *...wobei immer noch sein rechnerischer Scharfsinn zu bewundern blieb* (T.M.M.478).

⁵ Ср.: W. Wilmanns. *Deutsche Grammatik*, III. Abteilung, 1. Hälfte, Straßburg, 1906, S. 125; Q. Behaghel. *Deutsche Syntax*, Band II, Heidelberg, 1924, S. 307; M. Regula. *Grundlegung und Grundprobleme der Syntax*, Heidelberg, 1951, S. 149; G. Vech. *Studien über das deutsche Verbum infinitum*, I. Band. København, 1955, S. 15 ff.; H. Brinkmann. *Die deutsche Sprache, Gestalt und Leistung*. Düsseldorf, 1962, S. 281 ff.; В. П. Недялков. О колебаниях в употреблении морфемы *zu* перед инфинитивом, — Тезисы докладов по романо-германской филологии, вып. 1. Самаркандский Гос. университет им. А. Навои. Мин. высшего и среднего образования Узб. ССР, Самарканд, 1970.

⁶ См. О. И. Москальская. Устойчивые словосочетания с грамматической направленностью, — Вопросы языкознания, 1961, № 5.

⁷ F. Wolf. *Moderne deutsche Idiomatik*. München, 1966, S. 599.

⁸ Глаголы *haben* и *bleiben* сочетаются только с инфинитивом от глаголов, обозначающих местонахождение. Ограниченная сочетаемость и является признаком связанности, фразеологизации сочетания.

Сочетаясь с инфинитивом без zu от глаголов, обозначающих местонахождение предмета (как, например, liegen, stehen, haften, stecken, sitzen), глагол bleiben образует фразеологические сочетания. Приведем примеры: „Ich muß meine Brille putzen“, blieb er stehen (J.R.B.28.). Carl Brenten blieb noch eine Weile an seinem Tisch sitzen (W.B.Ver.235). Selbst die Arbeit am Modell der „Großen Deborah“ blieb liegen (L.F.S.200). Wenn du gewissenhaft bist, bleibst du da hängen (E.M.R.W.125). ... bis wir im Schnee stecken bleiben (B.K.T.132).

Глагол sein образует с примыкающим инфинитивом с zu устойчивое словосочетание с грамматической направленностью, имеющее значение долженствования или возможности, например: Daran ist nichts zu ändern. Das ist sofort zu machen.

Сочетаясь с инфинитивом без zu от глагола высказывания и с наречием gut, глагол sein образует фразеологическое сочетание: Hinterher ist gut reden⁹. Mit einem Realisten wie Ihnen, antwortete Franklin, ist gut verhandeln“ (L.F.F.473).

Фразеологическими сочетаниями являются также: Mit dir ist nicht gut Kir-schen essen¹⁰. Hier ist gut sein¹¹.

Глагол machen сочетается с инфинитивом без zu, образуя устойчивое словосочетание с грамматической направленностью, которое имеет каузативное значение, например: ...er will uns glauben machen... (B.K.T.147) ...die sie meinen machte (H.V.H.12).

Глагол machen + zu schaffen выступает как фразеологическое сочетание¹²: (jemandem) sich zu schaffen machen, например: Vor allem die Namensunterschrift machte ihm zu schaffen (J.R.B.W.450). Um so häufiger machten sie sich in den Kasernen der Fechter zu schaffen (L.F.S.202).

Противопоставление сочетаний с одинаковым стержневым глаголом и инфинитивом с zu или без zu показывает, что эти формы инфинитива являются не только различительным признаком структуры сочетания. Дело в том, что эти сочетания различаются, как мы видели, и по значению, поэтому формы инфинитива наделяны и структурной, и смыслоразличительной функцией.

2) Употребление глаголов lernen, lehren, helfen¹³, heißen с инфинитивом с zu или без zu в некоторых случаях объясняется структурными факторами, а в иных — семантическими.

⁹ F. Wolf, указ. соч., стр. 599.

¹⁰ F. Wolf, указ. соч., стр. 293.

¹¹ G. Bech, Studien über das deutsche Verbum infinitum, 2. Band. Kopenhagen, 1957, S. 72.

¹² F. Wolf, указ. соч., стр. 719.

¹³ Ср.: В. П. Недеялков, указ. соч.

а. Структурные факторы

Если в предложении господствующие глаголы *lernen, lehren, helfen* расположены контактно с предшествующим инфинитивом, то преобладает форма без *zu*.

Приведем примеры: ...*Seinen Händen, seinen Füßen muß er vertrauen lernen* (J.W.G.W.15). ... *und hat erst später über diese Arbeit so hoch denken gelernt* (Т.М.Л.85). *Der Krieg wird dich sehen lehren* (L.F.J.64). *Während Klaus unter Aufbietung seiner ganzen Kraft am Ankerspiel drehen half* (W.B.V.18).

Исключения очень редки. В нашем материале имеется только один пример: ...*sie fertig zu lesen lernte* (J.W.G.W.32).

При дистантном расположении финитных глаголов *lernen, lehren, helfen* и инфинитива имеется тенденция употребить ту или иную форму в зависимости от числа членов предложения в группе инфинитива. Чем больше объем группы, тем вероятнее, что инфинитив будет употреблен в форме с *zu*. Это, по-видимому, объясняется тем, что распространенный инфинитив с *zu* склонен к обособлению (обособление инфинитива без *zu* встречается крайне редко). Обособление же распространенных членов делает структуру предложения более четкой¹⁴, поэтому Г. Бек¹⁵ говорит о том, что преобладание формы с *zu* в распространенных группах вызвано не „нагрузкой инфинитива“ (*Belastung des Infinitivs*) как таковой, а стилистическими соображениями.

В нашем материале примерно в 3/4 примеров с дистантным расположением наблюдается распространенный инфинитив с *zu*.

Приведем примеры: *Überdies hätten von den Leuten dort drüben die meisten nicht gelernt, böse Anwandlungen unter guten Manieren zu verstecken* (L.F.F.576). *Mittlerweile habe ich gelernt, auf diesen Ursprung stolz zu sein* (L.F.F.471). *Es ist auch zu begrüßen, daß die Schule die Kinder lehrt, Blumen zu pflegen* (F.h.35). *daß wenigstens im nächsten Jahre wieder die Buddenbrooks helfen würden, das Bad zu bevölkern* (Т.М.В.124). *Warum darf man nicht helfen, den Hof auszuwaschen* (A.S.K.116). ... *weil er ihr helfen mußte, den schlafenden Jungen aus ihrem Zimmer in seins zu tragen* (H.B.H.66). *Sie müssen mir helfen, die Gärten in ihrem Stil anzulegen* (L.F.N.437). *Die ihm helfen würden, wieder zu sich zu kommen* (J.R.B.W.470).

Нераспространенный инфинитив при дистантном расположении только один раз обнаружен в форме с *zu*. Ср.: *sich zu beherrschen hatte er nie gelernt* (L.F.F.578).

¹⁴ Ср.: W. Admoni, указ. соч., стр. 222: „Größere, rhythmisch schwere Gruppen neigen überhaupt zur Verselbständigung“.

¹⁵ См.: G. Bech. Studien über das deutsche Verbum infinitum, 2. Band, København, 1957, S. 206.

Форма распространенного инфинитива без *zu* обнаружена в одной четверти примеров. Это объясняется тем, что оказывают влияние иные структурные, а подчас также семантические факторы, которые могут нейтрализовать действие фактора объема группы.

На форму сочетания глаголов *lehren* и *heißen* с инфинитивом оказывает влияние возможность этих глаголов господствовать над конструкцией *accusativus cum infinitivo*, в которой выступает всегда инфинитив без *zu*. Эта конструкция противодействует в некоторой степени проникновению формы инфинитива с *zu*. Поэтому мы встречаем при дистантном расположении распространенный инфинитив в форме без *zu*. Ср.: *Wer wird künftig deine Kleinen lehren Speere werfen und die Götter ehren?* (F.S.L).

Однако наряду с этим после глагола *lehren* наблюдается и распад этой конструкции, который характеризуется употреблением формы с *zu* при дистантном расположении распространенного инфинитива (см. пример на стр. 260). Распад конструкции происходит, по-видимому, в первую очередь из-за влияния сочетания *lernen* + инфинитив, возникающее благодаря семантическим связям глаголов *lehren* и *lernen*.

После глагола *heißen* конструкция винительный + инфинитив гораздо более стойка, потому что глагол „*heißen*“ в значении „приказывать“, „велеть“ архаизм, который встречается только в книжном языке¹⁶. На эту особенность указывает материал: примеры с данной конструкцией встречаются в исторических романах (где они являются средством стилизации), как, например, у Л. Фейхтвангера, Ф. Верфеля, Х. Хессе и др., или в литературных памятниках конца XVIII и начала XIX в. (у Гете).

Распад в этом случае, по-видимому, вызван влиянием родственных по значению сочетаний глаголов приказания (*befehlen*, *gebieten* и пр.) + объектный инфинитив с *zu*.

Так мы имеем при дистантном расположении распространенный инфинитив в форме без *zu*: ...*weil er mich kannte, hieß er mich die Nacht bei ihm weilen* (J.W.G.W.22). *Heiß mich schweigen* (J.W.G.L.) ... *Sie hieß ihn auf einem der kleinen, goldenen Stühle Platz nehmen* (L.F.N.32).

Лишь в двух примерах из материала Бека распространенный инфинитив при дистантном расположении наблюдается в форме с *zu*. Ср.: *Die Dame hat dich geheißt, die Quelle aus der Erde zu holen*¹⁷. ... *aber ich hieß ihn, die Pferde ruhig gehen zu lassen*¹⁸.

¹⁶ Ср.: Н. Brinkmann, указ. соч., стр. 284.

¹⁷ G. Vech, указ. соч., I. Band, стр. 204.

¹⁸ G. Vech, указ. соч., I. Band, стр. 202.

б. Семантические факторы

Х. Бринкман рассматривает сочетаемость глаголов *lernen, lehren, helfen, heißen, kommen, gehen* с формой инфинитива с *zu* или без *zu* в зависимости от семантических факторов. Если сочетание выражает единый процесс, причем финитный глагол обозначает „основное отношение“ (*Grundverhältnis*) к действию, описанному инфинитивом („*besonderes Verhalten*“), тогда употребляется форма без *zu*. Если же оба глагола обозначают два процесса, то употребляется форма с *zu*.

Действие семантического фактора на форму инфинитива проявляется в некоторой степени, однако не в той мере, в которой предполагает Х. Бринкман. Мы совсем не обнаружили влияния этого фактора на сочетание глаголов *lernen* и *heißen* с инфинитивом. В некоторых случаях это влияние распространяется на сочетание глаголов *lernen* и *helfen* с инфинитивом, а больше всего — на сочетания глаголов *gehen* и *kommen* с инфинитивом.

Х. Бринкман указывает, что глагол *lernen* в сочетании с инфинитивом без *zu* выражает „*das Eintreten in ein (geistiges) Verhalten*, а в сочетании с инфинитивом с *zu* — „*den Erwerb einer Fähigkeit, die unabhängig von einer Realisierung ist*“¹⁹.

Действительно, такое разграничение в значении словосочетаний частично намечается. Ср.: („вступление в состояние“): ...*lernte er fechten...* (Н. М. У. 29). *Man lernte Kränze flechten* (L. F. G. 18), ...*daß der kleine Johann zum Erschrecken langsam gehen und sprechen lernte* (Т. М. В. 402). („приобретение способности, которое не зависит от реализации“): *Ich habe gelernt, die Wahrheit zu ertragen* (Т. М. В.). *Diese hatte endlich gelernt, sich aus wenigem einen Spaß zu machen* (G. K. L. 19). *Allmählich lernte er, den Drang zu weinen gerade dann anzunutzen* (Н. М. У. 12). *Der Knabe hatte nicht gelernt, zärtlich zu sein* (L. F. S. 462).

Однако во многих примерах семантические факторы очевидно не влияют на употребление форм инфинитива, которое регулируется структурными факторами, упомянутым выше. Ср.: *Nach Beendigung der Wahlverwandtschaften war er tatsächlich kleinlaut und hat erst später über diese Arbeit so hoch denken gelernt* (Т. М. Л. 85). *Er lernte wünschen, ihn jemandem hinzuschütten* (Н. М. Н. II. 167). *seinen Händen, seinen Füßen muß er vertrauen lernen* (J. W. G. W. 15).

Г. Пауль²⁰ пишет о том, что существует семантическая разница между сочетаниями *helfen* + инфинитив без *zu* и *helfen* + инфинитив с *zu*. Сочета-

¹⁹ Н. Brinkmann, указ. соч., стр. 284—285.

²⁰ Н. Paul, *Deutsche Grammatik*, IV. Band, Halle (Saale), 1955, S. 101.

ние с инфинитивом без *zu* выражает, по мнению Пауля, что „подлежащее выполняет то же самое действие как и лицо, обозначенное дательным падежом“, а сочетание с инфинитивом с *zu*, что „отношение обоих членов к инфинитиву не одинаковое“, т. е. в первом случае лицо, выраженное подлежащим, и лицо, выраженное дополнением в дательном падеже, выполняют то же действие, описанное инфинитивом; как, например: *ich helfe dir graben* (я и ты вместе копаем). Во втором же случае: *ich helfe dir, zu graben* (я создаю условия, чтобы ты копал, т. е. ты копаешь, а я тебе помогаю, сам не участвуя в действии). Х. Бринкман²¹ поддерживает точку зрения Г. Пауля. Однако в исследовании В. П. Неद्याлкова показано, что „нет твердых правил, которые во всех случаях точно регламентировали бы употребление *zu*“²². А. Г. Бек²³ с различием, установленным Г. Паулем, не согласен; он утверждает, что размежевание этих обоих типов сочетания *helfen* + инфинитив с *zu* и *helfen* + инфинитив без *zu* по их семантике в современном немецком языке не существует.

Наш материал показывает, что в некоторых примерах намечается разграничение значения. Ср.: („подлежащее выполняет то же самое действие, как и лицо, обозначенное дательным падежом“) ... *half ihm das Auto waschen und nachgucken* (Н.В.Н.94). *Er half ihr dann, ihre Schulsachen zusammensuchen* (Н.В.Н.57). *Christa half den Tisch zurechtmachen* (В.К.Т.51). („отношение обоих членов к инфинитиву не одинаковое“): *Sie haben mir geholfen, die Gestalt zu begreifen, mich in sie hineinzuleben* (F.h.17). *Sie müssen mir helfen, die Gärten in ihrem Stil anzulegen* (L.F.N.437). ... *die ihm helfen würden, wieder zu sich zu kommen* (J.R.V.W.470).

Однако гораздо больше примеров с явным семантическим смещением конструкций с инфинитивом с *zu* и без *zu*. Ср.: *Warum darf man nicht helfen, den Hof auszuwaschen...* (A.S.K.) *wir halfen der Frau, alles wieder aufzuheben...* (Н.В.Н.87). *weil ich ihr helfen mußte, den schlafenden Jungen aus ihrem Zimmer in seins zu tragen* (Н.В.Н.66). *Aber kein erlösendes Schluchzen half diesmal das Elend überstehen* (H.M.N.II.50).

Касаюсь употребления инфинитива с *zu* и без *zu*, зависящего от глагола *gehen* и *kommen*, нельзя не согласиться с Х. Бринкманом, что употребление той или иной формы в этих случаях зависит главным образом от семантических факторов.

²¹ Н. Brinkmann, указ. соч., стр. 285.

²² В. П. Неद्याлков, указ. соч., стр. 92.

²³ G. Vech, указ. соч., I. Band, стр. 207.

Глагол *gehen*, пишет Бринкман²⁴, обозначает в сочетании с инфинитивом без *zu* отношение к действию (обозначенному в инфинитиве), которое определяется как протекание во времени („jedesmal ist ein Verlauf, eine Linie der Zeitlichkeit gesehen“).

Инфинитив без *zu* обозначает в сочетании с глаголом *kommen* действие, в которое „втекает“ движение (... „die Tätigkeit, in die eine Bewegung mündet“), например, *besuchen, holen, begrüßen kommen*²⁵.

С этой частью толкования языкового материала мы полностью согласны, ибо собранные нами примеры подтверждают данные положения. Приведем несколько аутентичных примеров: (*gehen* + инфинитив без *zu*): *Glum ging tatsächlich mit dem kleinen Priester Schnaps trinken* (Н.В.Н.110). *Ich ging für ihn in einen Maßkrug Bier holen* (J.R.B.A.41). *Also, du meinst wir gehen die Großmutter abholen...* (J.R.B.A.89). *Hardekopf erhob sich und ging die Küchentür öffnen* (W.B.Ver.85). (*kommen* + инфинитив без *zu*): ... *bis ich das Essen machen komme* (Н.В.Л.303). ...*und Frau Großmann würde nachsehen kommen* (Н.В.Л.306). *Die kommt ja doch nur spionieren* (Ö.89).

Рассматривая сочетания *gehen* или *kommen* + инфинитив с *zu*, Бринкман указывает, что в этих случаях финитные глаголы обозначают намерение совершить действие, выраженное в инфинитиве²⁶.

Нам кажется однако, что в этих сочетаниях выступает довольно отчетливо целевое значение инфинитива с *zu*, т. е. действие, выраженное в инфинитиве, обозначает цель движения. Это доказывается и тем, что во всех случаях возможна субституция инфинитива с *zu* инфинитивом с *um ... zu*, который имеет бесспорно целевое значение. Ср.: *Ich komme zu essen* : *Ich komme, um zu essen*. *Ich gehe die Tür zu öffnen* : *Ich gehe, um die Tür zu öffnen*.

Приведем аутентичные примеры. Ср.: *ging ins Badezimmer, sich gründlich zu säubern* (Н. В. Н. 1188) : *ging ins Badezimmer, um sich gründlich zu säubern*. *Auch vernahm ich, daß nach der früheren Abrede einige gegangen waren, diese Trauerbotschaft der Frau Elisabeth zu verkündigen* (J.W.G.W.23) ...*einige gegangen waren, um diese Trauerbotschaft der Frau Elisabeth zu verkündigen*. *Eines Vormittags, wie Wiebel und Diedrich ihn abzuholen kamen* (Н.М.У.118) : *Eines Vormittags, wie Wiebel und Diedrich kamen, um ihn abzuholen...* *Ich bin nicht gekommen zu streiten* (L.F.S.286) : *Ich bin nicht gekommen, um zu streiten*.

²⁴ Н. Brinkmann, указ. соч., стр. 282 и след.

²⁵ Н. Brinkmann, указ. соч., стр. 284.

²⁶ Там же.

So war sie denn gekommen, das Gesicht Lukretia mitzuteilen und mit ihr dessen Bedeutung zu besprechen (C.F.M.J.194) So war sie denn gekommen, um das Gesicht Lukretia mitzuteilen und mit ihr dessen Bedeutung zu besprechen.

* * *

Итак, в приглагольных сочетаниях, в которых инфинитив может выступать с *zu* и без *zu*, употребление обеих форм регулируется преимущественно структурными факторами, и только в некоторых случаях — семантическими. Поэтому можно сделать вывод, что норма языка для этих конструкций еще не установилась. Вместе с тем мы очевидно являемся свидетелями процесса становления нормы: структурные функции форм инфинитива превращаются в этих сочетаниях в господствующие, первичные, а семантические — во вторичные. Однако процесс становления нормы, по-видимому, еще не окончен, поэтому наблюдается неясная картина, как бы интерференция обеих функций²⁷.

Vilniaus V. Kapsuko universitetas
Vokiečių filologijos katedra

Įteikta
1973 m. rugsėjo mėn.

Сокращения

1. A.Sch.L. — A. Schnitzler. Leutnant Gustl. — Österreichische Erzähler aus 6 Jahrzehnten, Berlin, 1969.
2. A.S.K. — A. Seghers. Das siebte Kreuz, Moskau, 1949.
3. A.S.T. — A. Seghers. Die Toten bleiben jung, Moskau, 1951.
4. A.Z.T. — A. Zweig. Traum ist teuer, Berlin, 1962.
5. B.K.T. — B. Kellermann. Totentanz, Berlin, 1953.
6. C.F.M.J. — C. F. Meyer, Jürg Jenatsch, Verlag Reclam.
7. E.M.R.W. — E. M. Remarque. Im Westen nichts Neues, Moskau, 1959.
8. F.h. — Frau von heute, 19/1965.
9. F.K.U. — F. Kain. Über dem Hausruck kam der Tag nicht mehr. — Österreichische Erzähler aus 6 Jahrzehnten, Berlin, 1969.
10. F.S.L. — F. Schiller. Lyrik. Schillers Werke, I. Teil, Gedichte, Berlin und Stuttgart, Verlag von W. Spemann.
11. G.K.L. — G. Keller. Die Leute von Seldwyla, Kellers Werke in 5 Bänden, 2. Band, Berlin und Weimar, 1968.
12. H.B.H. — H. Böll. Haus ohne Hüter, Berlin, 1960.
13. H.B.L. — H. Böll, Lohengrins Tod... Und sagte kein einziges Wort, Moskau, 1958.
14. H.M.N.II — H. Mann. Novellen, 2. Band, Berlin, 1953.
15. H.M.U. — H. Mann. Der Untertan, Moskau, 1950.

²⁷ Ср.: В. П. Недялков, указ. соч.

- | | | | | |
|--------------|---|--|---|--|
| 16. J.R.B.A. | } | - J. R. Becher. Abschied. Wiederanders, Berlin, 1960. | } | J. W. Goethes Werke in 16 Bänden,
Berlin, Leipzig, Verlag von Th.
Knaur. |
| 17. J.R.B.W. | | | | |
| 18. J.W.G.L. | | | | |
| 19. J.W.G.W. | | - Lyrik | | |
| | | - Wilhelm Meisters Wanderjahre | | |
| 20. L.F.F. | | - L. Feuchtwanger. Die Füchse im Weinberg, Berlin, 1955. | | |
| 21. L.F.G. | | - L. Feuchtwanger. Das Gelobte Land, Rudolstadt, 1954. | | |
| 22. L.F.J. | | - L. Feuchtwanger. Jud Süß, Rudolstadt, 1954. | | |
| 23. L.F.L. | | - L. Frank. Links, wo das Herz ist, Berlin, 1956. | | |
| 24. L.F.N. | | - L. Feuchtwanger. Der falsche Nero, Berlin, 1957. | | |
| 25. L.F.S. | | - L. Feuchtwanger. Die Söhne, Rudolstadt, 1954. | | |
| 26. Ö. | | - Erzählungen zeitgenössischer österreichischer Schriftsteller, Moskau, 1960. | | |
| 27. S.Z.B. | | - S. Zweig. Buchmendel. -- Österreichische Erzähler aus 6 Jahrzehnten, Berlin, 1969. | | |
| 28. T.M.B. | | - T. Mann. Buddenbrooks, Moskau, 1956. | | |
| 29. T.M.L. | | - T. Mann. Lotte in Weimar, Moskau, 1952. | | |
| 30. T.M.M. | | - T. Mann. Mario und der Zauberer, Ausgewählte Erzählungen, Berlin, 1954. | | |
| 31. W.B.S. | | - W. Bredel. Die Söhne, Moskau, 1952. | | |
| 32. W.B.V. | | - W. Bredel. Vitalienbrüder, Moskau, 1953. | | |
| 33. W.B.Ver. | | - W. Bredel. Verwandte und Bekannte, Berlin, 1955. | | |

DIE BESTIMMUNG DER GRAMMATISCHEN FORM DURCH STRUKTURELLE UND SEMANTISCHE FAKTOREN

Zusammenfassung

Die meisten Verben bilden Fügungen mit einer Infinitivform (mit *zu* oder ohne *zu*). Nur eine kleine Gruppe von Verben (lernen, lehren, gehen, kommen, helfen, heißen, haben, sein, bleiben, machen) treten in Fügungen mit beiden Formen auf. Der Gebrauch dieser Formen wird, wie die Analyse zeigt, vorwiegend durch strukturelle und nur in einzelnen Fällen durch semantische Faktoren bedingt.